

Заповедник Гоблина

Гоблин – профессиональный переводчик кинофильмов, успешный кинопродюсер и автор смешных версий раскрученных голливудских блокбастеров Дмитрий Юрьевич Пучков уверенно связывает происхождение своего псевдонима вовсе не с Толкиеном, а с американским мультиком про мишек Гамми.

"В своих зажигательных репортажах 1993 года телеведущий Невзоров называл нас (работников милиции, в рядах которой Гоблин служил шесть лет - Прим. ред.) "еринскими упырями" - в честь тогдашнего министра внутренних дел Ерина. Мы немедленно начали называть друг друга упырями - в ироническом, понятно, контексте – пишет он в автобиографии, расположенной на его сайте. А потом как-то раз прочитали в газете заметку "Гоблины в милицейских шинелях".

И хотя оперсостав в шинелях не ходит, мы стали называть друг друга гоблинами - обратно в ироническом, понятно, контексте. Кстати, в представлении соотечественников гоблин - это здоровенный, тупой монстр. Знание это соотечественники почерпнули из американского мультика про мишек Гамми. На самом деле там были тролли, но талантливый переводчик перевёл их как гоблинов, и через это у соотечественников вот такое представление о гоблинах. Гоблинами у нас зовут физически крайне здоровых, не шибко умных и достаточно опасных людей: например, омовцев или десантников. Я внешне выгляжу несколько не так. Но поскольку я был старший, то ко мне прилипло. Потом играл в компьютерные игрушки. Там надо ник латиницей писать, и Goblin прижился окончательно. Потом писал про игрушки в компьютерные журналы, был одним из самых видных бумагомарателей демократической России в данной области. Там тоже подписывался как Goblin".

С Гоблином побеседовал Арон Цыпин.

Правильно ли я понимаю, что Goblin - счастливый человек, который удачно совмещает работу/бизнес в качестве профессионального переводчика и любимое дело (дело для души), в которое входят "смешные переводы" Goblin`а. Сюда же, наверное, относятся статьи Goblin`а - историко-мировоззренческие?

Жизненный опыт показывает, что счастье – кратковременное состояние души. Каковое возникает нечасто. Хронически быть счастливыми получается только у пациентов известных учреждений.

Я всю жизнь трудился «гегемоном», то есть пролетарием: на заводах и фабриках, на тяжёлых грузовиках и буровых вышках. Попутно интересовался всяким разным, книжки читал жадно. А потом появились компьютеры, и как-то внезапно оказалось, что деньги можно зарабатывать не помахая кувалдой на ядрёном морозе, а бодро клацая по кнопкам. Оказалось, что процесс интересный и, я бы даже сказал, захватывающий.

В настоящий момент получается так, что вот уже несколько лет подряд могу заниматься тем, что лично мне интересно. Интересно оно, как правило, на протяжении пяти-шести лет, после чего интерес перемещается в какую-то другую область. В так называемом «творческом плане» изначально привлекали компьютерные игры, потом – написание заметок про них, потом – перевод фильмов. В настоящий момент с небывалым интересом занимаюсь съёмками собственных фильмов и разработкой компьютерных игр собственного сочинения. Что касается заметок «про жизнь» - они из меня, жизнерадостного графомана, сами «лезут». Был бы повод.

Ну а что до счастья – повторяюсь, не могу сказать, что погружён в нирвану постоянно. Однако жизнью своей доволен, тружусь в полную силу и при этом считаю, что обстоятельства творчеству крайне благоприятствуют.

В 1998 году - накануне дефолта, в разгар популярности "Титаника" я слышал Шуру Каретного. Это не был "предтеча" смешных Goblin`ских переводов? Ну хотя бы в той степени, как Державин предшествовал Пушкину?

Предтечей было «общение с телевизором» во времена Перестройки. Достаточно было включить канал НТВ, и минимум час злобно-ядовитых бесед «с ящиком» обеспечен, настолько выводили из себя тогдашние передачи. Ну и ещё всегда весело переносить смешные фразы из одних фильмов в другие, что резко улучшает впечатления от просмотра чего угодно.

В первопроходцах себя не числю, нет. Мне не кажется, что это именно я «открыл новый жанр». Сделанное мной – оно просто сделано как следует и понятно огромному количеству зрителей, ибо язык понятный и близкий.

Творчество того же Шуры Каретного (кстати, кто вдруг не знает, Шура Каретный – это на самом деле актёр, который в мультике «Следствие ведут колобки» время от времени говорит «Нич-чё не понимаю!», а вовсе не матёрый уголовник) – оно, конечно, смешное, но тоже далеко не новое.

Традиции таких мощных пересказов – они древние, и кто их придумал – определить невозможно. Из великих – Лев Гумилёв подобным увлекался. Как это у него в "Истории отпадения Нидерландов от Испании": в 1565 году по всей Голландии пошла параша, что папа – антихрист и т.д.

В случае с Шурой, кстати, по причине наличия матерщины, веселье предназначено для достаточно узкой аудитории. Даже самая качественная ругань – она далеко не всех веселит, у большинства вызывает отторжение уже после первых слов.

Ну, а в целом – вырос в СССР, где культура безудержного веселья над окружающей суровой действительностью была развита исключительно высоко. Там, собственно, все корни.

Что первично - идеи Goblin`а, или поток сознания в «смешных переводах» Goblin`а? Например: незабываемый образ мордоровского интеллигента Голого и отношение Goblin`а к советской интеллигенции?

В жизни я хоть и весельчак, но весельчак злобный и жёсткий, если не сказать жестокий. Да, вижу много смешного и могу острить про всякое, но когда доходит до дела, общаться со мной становится совсем не смешно, ибо в реалиях руководствуюсь весьма конкретными жизненными принципами и достаточно суровыми понятиями. Например, мне не нравится деятельность деструктивная, мне нравится созидательная. Поэтому решительно не нравятся люди, которые норовят разрушать мою страну.

Говоря о «советской интеллигенции», я говорю не о людях, получивших высшее образование в СССР. Я говорю о той их части, которая занималась и занимается идеологическим оболваниванием населения, – о людях, профессионально и с глубоким воодушевлением льющих помой в доверчиво подставленные уши. Яркий экземпляр – известная «правозащитница» Валерия Новодворская.

У нас много таких людей, с чрезвычайно странным восприятием действительности. Они не умеют руководить рабочими коллективами, не умеют добиваться поставленных перед коллективами задач, не умеют ставить задачи и определять цели. Но зато ими прочитан ряд книжек известных писателей и поэтов, и на основании их прочтения у них в головах сложилась стройная с их точки зрения картина окружающей действительности, каковая с реалиями не имеет ничего общего. Например, представления о рыночной экономике получены из советской прессы, и потому всего лишь чуток не дотягивают до описанных в книге «Незнайка на Луне». Не менее яркие представления о том, что такое демократия западного типа и как она на самом деле функционирует. В общем, граждане живут в придуманной Стране Эльфов и при этом яростно навязывают своё «понимание действительности» окружающим.

А население родной страны, несмотря на впечатляющие успехи СССР в области всеобщего образования (ведь мы все такие умные – именно оттуда, желательнее об этом помнить), глубиной интеллекта и широтой познаний не отличается. Свобода для наших людей – как для чукчи водка, результат употребления которой очевиден и безошибочно предсказуем.

Шесть перестроечных лет, с 1992 по 1998, я прослужил в милиции, и результаты безудержного внедрения так называемых «демократических ценностей» в виде бесчисленных трупов по всей территории страны наблюдал лично. Мне не кажется, что наших чуток надо поить водкой. Мне не кажется, что во имя очередных «великих идей» надо убивать сограждан. Считаю, в данных вещах следует проявлять максимальную ответственность и осторожность, особенно – в вопросах пропаганды. Ибо получается с одной стороны – «кровавые тираны» и «слезинки ребёнка», а с другой – «раздавите гадину».

Всё, что надо было разоблачить в нашем «проклятом прошлом», – давно разоблачили. Всем объяснили, что страна наша – дерьмо, что история наша – дерьмо и что сами мы – тоже дерьмо. Граждане это, что характерно, глубоко усвоили. На мой взгляд, достаточно. Пора заняться конструктивом, пора думать как жить дальше, пора работать и созидать. Вместо этого – в телевизоре всё то же самое, всё те же клоуны скачут с бубнами, с пеной у рта вопя про «кровавую гэбню» и страстно разоблачая «антидемократические происки власти».

Это напоминает стандартного тупого начальника. Тупой строит себе авторитет не на работе, а на «разоблачениях» предыдущего начальника. Агитирует за себя, рассказывает о том, как станет хорошо, когда все избавятся от проклятого прошлого. И вот – наступает миг избавления, вот она – новая власть! Только лучше почему-то не становится. Не становится потому, что новый начальник – тупой и работать не умеет. А что же сказать людям? У тупого готово верное решение: надо и дальше рассказывать о том, как же раньше было плохо! И тогда все поймут, что уж теперь-то стало очень хорошо, это же очевидно. А не поймут – усилить накал, прыгать с бубном выше, орать громче. Заклинания – они ведь сильно тупым помогают.

Телевизор – страшная сила. И ладно, если в нём пляшут люди с бубном. Но сегодня эти люди ходят вокруг нас, как сумасшедший с бритвою в руке (есть такой замечательный образ у Арсения Тарковского). Лично мне не нравится, когда рядом ходит сумасшедший с бритвой. Особенно – возле детей.

Я хотел бы понять, вот фильмы 60-х (в том числе и западные) - "Триста спартанцев", например, - Вам над ними не хочется постебаться, хотя они были таким же элементом массовой культуры, как "Властелин колец" или "Матрица"? Может быть, проблема не только в Вас - тогда мальчишке, смотревшем "Фантомас" или "300 спартанцев" разинув рот, но и в качестве массовой культуры? Что же в ней изменилось за последние 30 лет (я прошу не серьезный анализ, а просто ощущения)?

Для этого дела годятся строго определённые фильмы. Во-первых, это должны быть мега-блокбастеры, которые все видели и все знают, о чём там на самом деле речь. То есть зритель должен понимать, что на самом деле говорит некий персонаж, тогда неожиданно сказанная за кадром ахиня вызывает смех – на контрасте.

Во-вторых, мега-блокбастер должен быть исключительно пафосным, тамошние герои должны спасти мир и делать это с чувством глубокой ответственности перед человечеством. В общем, получается, что такой фильм ровно один: это «Властелин колец». В других фильмах такого накала идиотии не получается.

Что же до изменений в массовой культуре, то главное изменение состоит в том, что она стала значительно более массовой. Появление компьютеров и сети Интернет вызвали невиданный взрыв творческой активности, дав возможность проявить себя миллионам граждан, в том числе – не совсем адекватных.

Понятно, что это не ведёт к улучшению качества творческого продукта. Как раз наоборот – именно массовость качество снижает. Фильмы – всё более бестолковые, книжки – всё более тупые. Зато всего очень много и постоянно становится ещё больше. Уже профессиональные критики не в состоянии просмотреть и прочитать всё.

Есть мнение, когда-нибудь количество перепрыгнет в качество, как это уже неоднократно бывало. Боюсь только – не доживём.

Как Вы относитесь к эпигонам - типа "Держиморды"?

Детям кажется, что если ругнуться матом – это страшно смешно. В определённом возрасте – бесспорно, смешно: «Бивис, он сказал жопа!» Тупые дети идут ещё дальше: они считают, чем больше матюгов в минуту, тем смешнее. В результате их стараний откровенно тупой текст превращается в отвратительный. Дальше – больше, другие малолетние идиоты принялись «украшать» матюгами советские мультики. Моё отношение к малолетним идиотам и к поделкам малолетних идиотов – крайне отрицательное. В том числе и потому, что часть зрителей твёрдо уверена, что я – автор этих помоев.

Это, кстати, весьма наглядный пример упомянутой выше массовости творчества и, соответственно, качества оного.

Существует ли бренд "полный Пэ", и если да, то в каком виде?

Конечно, существует. Паренёк я сообразительный, у меня всё, что надо, давно зарегистрировано.

Вы писали, что коммунистический кризис СССР, возможно, был так же изживаем, как капиталистический. Мне казалось, что элита советского общества продемонстрировала полную непригодность для руководства страной. Посмотрите. В США - в нужные моменты появился Рузвельт, сгенерировалась программа "Новые рубежи", а потом Рейган. Какие идеи и инструменты появились у советской элиты в кризисный период? Каких лидеров она выдвинула?

На мой взгляд, советская элита не только продемонстрировала полную непригодность к управлению страной, советская элита ещё и хором предала родную страну. Получилось так, что кризис экономический совпал с массовым предательством руководства страны. В результате – крушение державы, развал экономики, гибель сотен тысяч человек.

Я не сторонник коммунизма. Однако мне не кажется, что ради бредовых идей надо устраивать вакханалию беззакония, тотальное разграбление собственности и убивать людей.

Что устроило руководство страны в непростую для Родины минуту? Оно устроило такое, чего и от хорошо проплаченного предателя ждать трудно: сломали, изгадили и сдали всё, до чего смогли дотянуться.

На мой взгляд, нет смысла сравнивать то, что у нас, и то, что в США. США победили СССР в Холодной войне, а не наоборот. Лидеры США озабочены мировым господством, а лидеры СССР были озабочены уничтожением своей страны.

Простите, но если "кризис экономический совпал с массовым предательством руководства страны", если руководство страны в непростую для Родины минуту устраивает такое, "чего и от хорошо проплаченного предателя ждать трудно: сломали, изгадили и сдали всё, до чего смогли дотянуться", если основные государственные институты "молча смотрели на то, как страну рвали на части" - цитирую Вас, это и означает непригодность элиты к управлению страной. К примеру, Израиль. Там происходят сейчас процессы, похожие на Перестройку, - элита сдает страну при бездействии армии и под бурные аплодисменты и одобрительные возгласы местной гуманитарной интеллигенции. Но ведь есть сопротивление, – и было, и есть - оно создает альтернативу уничтожению страны.

На мой взгляд, некое явление нельзя рассматривать в отрыве от окружающей его действительности. Нельзя рассматривать страну вне её окружения: это не «сферический конь в вакууме», она вполне конкретна и проживает зачастую в крайне враждебной среде. Нельзя рассматривать государство, не понимая принципов его организации, почему оно организовано именно так и что из этого следует.

Вот Советский Союз – проживал в условиях максимально неблагоприятных. Нападали на него и скопом (до четырнадцати цивилизованных, высококультурных европейских стран сразу), нападали на него и по одиночке (одна цивилизованная, высококультурная европейская страна, при материальной поддержке всех остальных). Ни разу из этого ничего не получилось, потому что уничтожить коммунистическую страну военным путём крайне сложно, она очень хорошо приспособлена к выживанию в условиях военной агрессии.

Для разрушения Советского Союза применили новый, прогрессивный метод: демократизацию. Высшее руководство страны неким чудесным образом вдруг решило исправлять кризисную ситуацию в коммунистической стране – капиталистическими методами. Попутно на полную мощность и при поддержке государства был задействован аппарат массового оболванивания, читай – телевизор. Население с неокрепшим интеллектом подвергли такому яростному промыванию мозга, что не устоял практически никто. Ну а когда, как говорится, дым развеялся, было уже поздно – страны не стало.

Понятно, утрирую. Понятно, не всё так примитивно. Да, наиболее активная часть элиты была непригодна к руководству страной. Часть её оказалась самыми настоящими предателями. Да, народ хлебал идеологические помои и молчал. Молчит, что характерно, и сейчас.

Это, однако, никак не меняет того, что Запад во главе с США одержал убедительнейшую победу над коммунизмом. Теперь дело за китайцами и мусульманами, они – следующие.

Институты, заинтересованные в выживании империи (кстати, как вам определение СССР как империи?) - армия и силовые ведомства. Что они сделали, чтобы спасти страну? Что сделала КПСС, каких людей она выдвинула (при том, что и там, и там были неглупые люди)?

Если СССР был империей – не совсем понятно, почему имперская нация – русские – жили значительно хуже национальных меньшинств на окраинах. Как это так получается, что имперская нация не выпила все соки из несчастных? Как это так получается, что при немцах пойманного ночью в Риге латыша могли повесить, а при русских – латыши разгуливали где попало? На мой взгляд, СССР империей не был. Хотя и казался многим таковым.

Армия и силовые ведомства страну не спасали. Они молча смотрели на то, как страну рвали на части. Вместе с ними на это смотрели 18 миллионов членов КПСС. И тоже ничего не делали.

В Холодной войне победу одержали не пушки, а способы и средства оболванивания населения. Борьба с пропагандой можно только контрпропагандой, а не кулаками и оружием.

Способы и средства оболванивания, как оказалось, значительно лучше на Западе. Точно так же, как «Мерседесы» лучше наших «запорожцев». Противопоставить этому было нечего. Да и сейчас, собственно говоря, нечего.

Почему система допустила, чтобы предательство оплачивалось?

Система власти у нас устроена так, что достаточно «назначить главным» нужного персонажа, как вся страна дружно зашагает в указанном направлении. Если главный хочет для государства пользы – он радеет о пользе, а если главный Горбачёв – получается то, что получилось. Собственно, под руководством этих деятелей ничего другого получиться и не могло.

Как Вы относитесь к покойному А.Н. Яковлеву?

Отрицательно. Яковлев – наиболее типичный предатель наших национальных интересов.

Сопоставляя в советской интеллигенции тех, кто работал ради страны, и тех, кто ее разрушал, - что Вы скажете об А.Д. Сахарове (или о А.А.Зиновьеве)?

Как-то так получается, высокообразованных граждан у нас считают чуть ли не гениями во всех областях жизни. Вот если, к примеру, Гарри Каспаров – чемпион мира по шахматам, то он, безусловно, легко может предложить гениальные и сильнодействующие рецепты общественного устройства.

Это, к сожалению, совсем не так. Способность грамотно двигать фигуры по доске вовсе не даёт понимания всего на свете. И потому обладатель недюжинного шахматного интеллекта гражданин Каспаров горячо поддерживает и разделяет бредовые «исторические идеи» академика Фоменко и его товарища Носовского, а в свободную минуту указывает «пути к спасению» России, на этих самых идеях основанные.

Примерно то же самое с академиком Сахаровым: если человек принимал участие в разработке термоядерного оружия, это вовсе не значит, что он может предложить что-нибудь толковое в области общественного устройства. Как раз наоборот, что наглядно и продемонстрировал академик Сахаров, выдавая под чутким руководством своей жены глубокие идеи, невысказанные вне стен специальных лечебных учреждений.

Что же до А.А. Зиновьева, то его в разрушители зачислить сложно. Зиновьев – он логик и социолог, а не мессия. Задача учёного – понимать и объяснять, а не «указывать пути к спасению». Он это, что характерно, очень хорошо понимает.

Во что верит Гоблин? На что он надеется, когда совсем плохо и муторно на душе?

Да ни во что не верю. Жизнь ещё в школьном возрасте отучила верить кому бы то ни было. Надеяться в этом мире лучше всего только на себя: сам себя не обманешь и не подведёшь, в этом можно быть уверенным точно.

Ну и, конечно, любимая женщина. Без неё всю жизнь – никуда. Никто другой тебя так не поймёт, как она. Даже если на самом деле и не понимает.

Какие бы книги (фильмы) Вы бы взяли с собой на необитаемый остров (не больше 5 - 10)?

Я бы взял много бумаги и пишущий инструмент. Чужих книжек – давно начитался, сейчас готов начать графоманить в полную силу, только времени свободного нет. Вот на необитаемом острове я бы творчески оттянулся: по-нашему, по-писательски так.

Есть ли (или бывает периодами) настольная книга (или фильм, сцены из которого часто просматриваешь), или стихотворение, или фраза, которая сопровождает Вас длительное время (как рыцарский девиз)?

Свирепый британский милитарист Редьярд Киплинг когда-то написал замечательное стихотворение If-

If you can keep your head when all about you

Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
О, если ты спокоен, не растерян,
Когда теряют головы вокруг,
И если ты себе остался верен,
Когда в тебя не верит лучший друг,
И если ждать умеешь без волнения,
Не станешь ложью отвечать на ложь,
Не будешь злобен, став для всех мишенью,
Но и святым себя не назовешь, -
И если ты своей владеешь страстью,
А не тобою властвует она,
И будешь тверд в удаче и в несчастье,
Которым в сущности цена одна,
И если ты готов к тому, что слово
Твое в ловушку превращает плут,
И, потерпев крушение, можешь снова-
Без прежних сил - возобновить свой труд, -

Данный стих я и считаю программным.

Были ли Вы за границей? Где нравится - кроме России? Где хотели бы побывать (а где хотелось бы пожить)?

Бывал в Германии, Финляндии, Люксембурге, Швеции, Голландии, Бельгии, Франции. Больше всего понравилось в Италии – количество гениев и титанических работ на квадратный метр просто зашкаливает. Побывать ещё хотелось бы тоже в Италии, чтобы неделю во Флоренции, неделю в Риме, неделю в Венеции и так далее. Когда несёшься галопом – ничего толком не рассмотреть, а хочется как следует, вдумчиво.


Однако постоянно жить за кордоном как-то, на мой взгляд, не очень. Чем там заниматься – неясно, живут они хоть и богаче нас, но при этом очень скучно. Во всяком случае, со стороны кажется именно так, и потому желания переселиться не было ни разу.

Какой жизненный опыт Вы бы хотели приобрести, если бы была такая возможность?

Жизненного опыта не надо – пожить бы подольше, в трезвом рассудке и с нормальным здоровьем.

Вы живете в Петербурге или в Ленинграде?

Раньше жил в Ленинграде, теперь живу в Петербурге. От перемены названия в городе ничего не изменилось – ну, не считая того, что мы стали «криминальной столицей» да грязь на улице по колено. Ну и, прыгая через помойки, мы теперь зовём друг друга «господами» - что, безусловно, придаёт нам окончательный столичный лоск.

 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)

- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

newsbabr@gmail.com

Автор текста: **Арон Цыпин.**

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24_link_bot](#)

Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24_link_bot](#)

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24_link_bot](#)

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24_link_bot](#)

эл.почта: krsyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24_link_bot](#)

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24_link_bot](#)

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot_bot](#)

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)